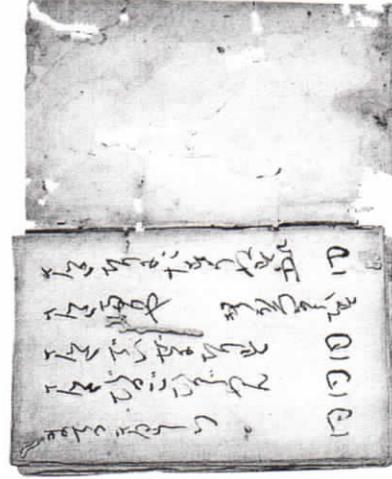


第7回 日本における教会音楽の受容と理解

明治学院音楽主任・オルガニスト
明治学院大学講師
長谷川美保

1549年 フランシスコ・ザビエル日本に来る。布教の始まり。



(1頁 [第1丁オモテ])

さんた	ちりにたす	うぬす	Ds
Sancta	Trinitas	unus	Deus,
さんた	まりや		
Sancta	Maria,		
さんた	でい	ぜにちりす	
Sancta	Dei	Genitrix,	
さんた	びるご	ひるじぬん	
Sancta	Virgo	virginum,	
まてる	きりしち		
Mater	Christi,		

↑

「キリシタン・マリア典礼書写本 (耶蘇教写経)」 (東京国立博物館蔵)



1853年 ペリーの艦隊（黒船）到来。船上で礼拝を行い讃美歌を歌った。
“Before Jehovah's awful throne”（現行讃美歌5番）



1862年 勝海舟、オランダ人が歌っていた讃美歌を邦訳する。

Lof zij de Heer, de almachtige Koning der ere, . . .
なにすとして、やつれし君ぞ、哀れその、思たわみて、いたずらに、我が世を経めや . . .



1863年

J.C.ヘボン、英学塾「ヘボン塾」を創設。
クララ夫人、キダー女史（フェリス女学院創設者）等による
音楽教育。リードオルガンが用いられる。



●最古のヤマハ製品・風琴「鶴章」か？



↑「ヤマハ草創譜」（三浦啓市著、按可社2012年）より

1873年

禁教令廃止。各地で讃美歌が出版される。

“Jesus loves me”「主われを愛す」(現行讃美歌 461 番)

エスワレヲ愛シマス サウ聖書申シマス
彼レニ子供中、信スレハ属ス、ハイエス愛ス
ハイエス愛ス サウ聖書申ス

エスわれを愛す 聖書にぞ示す
帰すれば子たち 弱きも強い
はいエス愛す はいエス愛す
はいエス愛す そう聖書示す

“There is a Happy land”「あまつみくには」(現行讃美歌 490 番)

ヨキ土地アリマス、タイソウ遠方、尊者栄華ニ立ツ、
日出ノヤブ、アアカレウマク、主救者ホメル、
名挙ケ高ク、讃美セヨ

たのしき国は 遠くある
汝いや栄えて かがやく
エスをあがめて いとよくうたへ
声をたかめ たえせず

1879年

伊澤修二、音楽取調掛となり西洋音楽教育に力を入れる。

1880年

L.W.メーソン、日本政府から招聘され音楽教育に携わる。



○第九 Happy Land.

一 一のーか〜よ、 じか〜ある
 おんじか〜よあ〜ん かんか〜
 又あがあ〜ん じか〜あ〜ん
 じか〜あ〜ん じか〜あ〜ん
 一 一のーか〜よ、 かんか〜あ〜ん
 じか〜あ〜ん じか〜あ〜ん

○第七 Jesus loves me.

一 イエス じか〜あ〜ん 聖書にぞあ〜ん
 かれつよけあ〜ん じか〜あ〜ん
 あ〜ん イエス あ〜ん あ〜ん イエス あ〜ん
 あ〜ん イエス あ〜ん 聖書にぞあ〜ん
 二 イエス じか〜あ〜ん あ〜ん じか〜あ〜ん
 じか〜あ〜ん じか〜あ〜ん じか〜あ〜ん
 三 イエス じか〜あ〜ん じか〜あ〜ん
 じか〜あ〜ん じか〜あ〜ん じか〜あ〜ん
 四 イエス じか〜あ〜ん じか〜あ〜ん
 じか〜あ〜ん じか〜あ〜ん じか〜あ〜ん

1882年 3月 「讚美歌井楽譜」 出版。
 4月 「小学唱歌集(初編)」 出版。
 同じメロディーを使用したものが91曲中16曲。
 Happy Land = 「春のやよひ」
 Auld Lang Syne = 「蛍」

1891年 「新撰讚美歌」 出版。全曲楽譜つき。

65. ORTONVILLE. 8686. (c.m.)

Ecclesiæ methuensia eius entronat.

わがすくひあ〜んを あ〜んひみかれん じか〜あ〜ん

こまもい じか〜あ〜んを い じか〜あ〜んを

○第六十五 聖子 品位

- 一 聖がすくひあ〜んを あ〜んひみかれん
 じか〜あ〜んを あ〜んひみかれん
- 二 此よにた〜んふべき ものれあ〜ん
 みつかひらもあ〜ん はあ〜んた〜ん
- 三 御座よりのぞあ〜んを よあ〜んあ〜ん
 じか〜あ〜んを あ〜んあ〜ん
- 四 かよあ〜んあ〜んを あ〜んあ〜ん
 じか〜あ〜んを あ〜んあ〜ん